

ESCAPE



MATTRESS®

MOBILITY COMPANY

Solo - Fold - Compact - Brancard/Stretcher

Manual - Manuel - Gebrauchsanleitung - Handleiding

English

Thank you for your purchase! Your Organisation has made the best choice in investing in our evacuation products. Optimize your investment in Escape-Mattress® by taking advantage of training possibilities. We advise your employees to conduct training in the use of the Escape-Mattress®, on a yearly basis. Please contact us for further information on training possibilities.

Français

Nous vous remercions de votre achat ! Votre organisation a fait le bon choix d'investir dans un ou plusieurs de nos moyens d'aide à l'évacuation par escalier. Optimalisez votre investissement dans l'Escape-Mattress® en profitant de nos possibilités de formation. Nous vous conseillons de faire instruire vos collaborateurs annuellement dans l'emploi de l'Escape-Mattress®. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à nous contacter.

Escape Mobility Company

Head Office

Marconistraat 32
NL-6372 PN Landgraaf
P.O. Box 2693
NL-6401 DD Heerlen
www.escape-mobility.com
info@escape-mobility.com

Belgium

T +32 (0)89 756 865
F +32 (0)89 758 194

Germany

T +49 (0)241 479679-0
F +49 (0)241 479679-17

Netherlands + Head Office

T +31 (0)45 - 572 70 31
F +31 (0)45 - 572 49 40

United Kingdom

T: +44 (0)116 2477 849

France/Other countries

T +31 (0)45 - 572 70 31
F +31 (0)45 - 572 49 40

Deutsch

Vielen Dank für Ihren Kauf! Ihre Organisation hat durch die Investition in eines unserer Evakuierungshilfsmittel für den Personentransport über Treppen eine gute Wahl getroffen. Optimalisieren Sie Ihre Investition in Escape-Mattress®, indem Sie von unseren Schulungsmöglichkeiten Gebrauch machen. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Mitarbeiter jährlich in der Bedienung des Escape-Mattress® schulen zu lassen. Nehmen Sie bitte für nähere Informationen über Schulungsmöglichkeiten Kontakt zu uns auf.

Nederlands

Hartelijk dank voor uw aankoop! Uw organisatie heeft één goede keuze gemaakt om te investeren in een van onze evacuatiehulpmiddelen over trappen. Optimaliseer uw investering in de Escape-Mattress® door gebruik te maken van trainingsmogelijkheden. Wij adviseren u uw medewerkers jaarlijks te laten trainen in het gebruik van de Escape-Mattress®. Neem contact op voor meer informatie over trainingsmogelijkheden.

Installation and training instructions

Manufacturer recommended use of the Escape-Mattress® Fold, Compact, Solo and Stretcher.

This Escape-Mattress® is used to transport people who have been injured, or are disabled, for those who cannot manage to cross a horizontal route or who needs to be transported down the stairs in, a horizontal and safe position.

General

This manual is intended to provide the user with the information required to use the Escape-Mattress® in a safe and correct manner. It contains technical data, information about maintenance, parts and use.

The Escape-Mattress® must be used by trained persons only.

When lifting, four people should always use all eight handles located along the sides of the Escape-Mattress®.

Directions d'installation et d'instruction

Procédé à suivre recommandé par le producteur pour l'emploi des Escape-Mattress® Fold, Compact, Solo et Brancard.

L'Escape-Mattress® est employé pour transporter des blessés, des personnes handicapées ou des personnes non-autonomes en position couchée sur un trajet horizontal et / ou descendant un escalier.

En résumé

Ce manuel vise à pourvoir l'utilisateur des informations nécessaires pour employer l'Escape-Mattress® de façon sûre et correcte. Contient des données techniques, des informations concernant l'entretien, les pièces et l'emploi.

L'Escape-Mattress® ne peut être employé que par des personnes instruites.

Lorsque l'on soulève l'Escape Mattress® par les poignées latérales il faut toujours utiliser les 8 poignées (4 personnes).

ESCAPE MATTRESS®

MOBILITY COMPANY

www.escape-mobility.com

info@escape-mobility.com



2 YEAR
WARRANTY



MAX
150 KG

Funktionsbeschreibung und Bedienungsanleitung

Diese Anleitung enthält die vom Hersteller empfohlene Vorgehensweise für den Einsatz der Escape-Mattress® Fold, Compact, Solo und Stretcher.

Die Escape-Mattress® Modelle werden dazu benutzt Verletzte, Behinderte oder Personen, die sich selbst nicht retten können, liegend sicher über Flure oder Treppen abwärts zu befördern.

Allgemeines

Diese Anleitung dient als Informationshilfe für den Benutzer, der an Hand der darin enthaltenen Angaben die Escape-Mattress® sicher und korrekt einsetzen kann. Die Anleitung enthält technische Daten sowie Informationen über Wartung, Teile und Nutzung.

Die Escape-Mattress® darf nur von eingewiesenen Personen bedient werden!

Wenn die Escape-Mattress® mittels der an den beiden Längsseiten befindlichen Handgriffen hochgehoben wird, müssen immer alle acht Handriffe genutzt werden (vier Personen).

Gebruikershandleiding

Door de producent aanbevolen handelswijze in het gebruik van de Escape-Mattress® Fold, Compact, Solo en Brancard.

Deze Escape-Mattress® wordt gebruikt om gewonden, mindervaliden of niet-zelfredzame personen liggend en veilig over een horizontaal traject en/of over de trap naar beneden te transporteren.

Algemeen

Deze handleiding is bedoeld om de gebruiker van de nodige informatie te voorzien om de Escape-Mattress® op een veilige en correcte manier te gebruiken. Bevat technische gegevens, informatie over onderhoud, onderdelen en gebruik.

De Escape-Mattress® mag alleen bediend worden door getrainde personen.

Wanneer men de Escape-Mattress® optilt aan de handgrepen aan de zijkanten dient er altijd gebruik gemaakt te worden van alle acht de handgrepen (vier personen).

Caution:

- The user must not make any alterations to the Escape-Mattress®. Escape Mobility Company declines any responsibility for the consequences of incorrect use or damage caused by unauthorised changes.
- Always protect yourself against illnesses, of which can be transferred by blood or other bodily fluids.
- Only use the Escape-Mattress® as described within the manual.
- Two or more able-bodied rescue workers are required to use the Escape-Mattress® for an evacuation via the stairs.
- Always respect the maximum permissible load as mentioned in this manual on page 1.
- When transporting persons who are heavier than yourself, it is important that you are aware of the restrictions and possibilities. Trained persons can estimate such an evacuation.
- Use the **Escape-Mattress® Stretcher** as per the make and model of stretcher mentioned on the identification label. For the purpose of the safety restraint, make use of the loops (refer to page 3, point 7).

Mise en garde :

- L'utilisateur ne peut faire aucune accommodation à l'Escape-Mattress®. - Escape Mobility Company décline toute responsabilité pour les conséquences d'un emploi incorrect ou d'accommodations non-autorisées.
- Soyez toujours protégé contre des maladies contagieuses transmises par le sang ou autres liquides organiques.
- N'utilisez l'Escape-Mattress® qu'à la façon décrite dans ce manuel.
- Pour se servir de l'Escape-Mattress® pendant une évacuation dans un escalier, il faut deux personnes en bonne santé.
- Respectez toujours la capacité de charge maximale, mentionnée dans ce manuel à la page 1.
- Pendant le transport de personnes pesant plus que vous-même, il est important de rester conscient des (im) possibilités. Les personnes instruites sont capables d'estimer une telle évacuation.
- N'utiliser l'**Escape-Mattress® Brancard** que sur des brancards dont la marque et le type sont indiqués sur l'étiquette d'identification et utilisez les boucles de la ceinture de sécurité (la page 3, voir fig. 7).

Escape-Mattress® Fold



Escape-Mattress® Compact



Escape-Mattress® Solo



Escape-Mattress® Brancard / Stretcher

**Warnung:**

- Der Benutzer darf an der Escape-Mattress® keinerlei Änderungen vornehmen. Die Escape Mobility Company lehnt jede Verantwortung für die Folgen von unvorschriftsmäßigem Einsatz oder Schäden als Folge von unerlaubten Änderungen ab.
- Schützen Sie sich immer vor Krankheiten, die über Blut oder sonstige Körperflüssigkeiten übertragen werden können.
- Setzen Sie die Escape-Mattress® nur wie in der Anleitung beschrieben ein.
- Um die Escape-Mattress® bei einer Evakuierung über die Treppe zu benutzen, bedarf es zwei Helfer, die bei bester Gesundheit sind.
- Die maximale Traglast ist immer zu berücksichtigen. Die Traglast wird in dieser Anleitung auf der Seite 1 genannt.
- Beim Transport von Personen, die schwerer sind als Sie selbst, sollten Sie sich unbedingt der Beschränkungen und der Möglichkeiten bewusst sein. Eingewiesene Personen sind in der Lage, eine solche Evakuierung einzuschätzen.
- Benutzen Sie die **Escape-Mattress® Stretcher** ausschließlich auf einer Trage, deren Marke und Typ den Angaben auf dem Identifizierungsschild entsprechen und verwenden Sie die Sicherungsschlaufen für die Sicherungsriemen (siehe Abb. 7, Seite 3).

Waarschuwing:

- Aan de Escape-Mattress® mag door de gebruiker niets worden aangepast. Escape Mobility Company ziet af van elke verantwoordelijkheid door onjuist gebruik of beschadiging veroorzaakt door niet toegestane veranderingen.
- Bescherm u zelf steeds tegen overdraagbare ziektes via bloed of andere lichaamsvochten.
- Gebruik de Escape-Mattress® enkel zoals beschreven in de handleiding.
- Om de Escape-Mattress® te gebruiken bij evacuatie over de trap zijn er twee hulpverleners in goede gezondheid nodig.
- Respecteer steeds de maximaal toegestane draaglast, vermeld in deze handleiding op pagina 1.
- Bij transport van zwaardere personen dan uzelf is het van belang dat u zich bewust bent van de beperkingen en de mogelijkheden. Getrainde personen kunnen een dergelijke evacuatie inschatten.
- Gebruik de **Escape-Mattress® Brancard** uitsluitend op een merk en type brancard zoals aangegeven staat op het identificatielabel en maak gebruik van de lussen t.b.v. de veiligheidsgordels (pagina 3, punt 7).

Technical specifications/ List of parts:

1. Headrest
2. Body flap
3. Towing strap (folded)
4. Foot bag
5. Safety belt with buckle
6. Fixing strap for the head
7. For the purpose of the safety restraint, loop

Caution! Training is only allowed to be given by persons who have been certified by Escape Mobility Company.

The location of the Escape-Mattress®

We advise you to install the Escape-Mattress® in a strategic (and preferably central) place.

Cleaning the Escape-Mattress®

The material can be disinfected with diluted disinfectants (such as, e.g., chlorine preparations or quaternary ammonium) in accordance with the disinfectants instructions. However, discolourations may occur. Do NOT bring the material into contact with solvents or solvent-containing detergents or disinfectants (such as, e.g., alcohol).

Spécifications techniques : Liste des pièces :

1. Appui-tête
2. Body flap (rabat)
3. Bande de remorque (pliée)
4. Sac à pieds
5. Sangle de sécurité
6. Sangle de fixation pour la tête
7. boucle de la ceinture de sécurité

Attention ! L'instruction ne peut être donnée que par des personnes certifiées par Escape Mobility Company.

L'emplacement de l' Escape-Mattress®

Nous vous conseillons de placer l' Escape-Mattress® à un endroit stratégique, de préférence centrale.

L'entretien de l' Escape-Mattress®

Le matériel peut être désinfecté à l'aide de désinfectants dans solutions aqueuses (tels que des préparations chloriques ou des préparations à base d'ammonium quaternaire) selon les directions du désinfectant concerné. Il est toutefois possible que des décolorations apparaissent. Surtout, ne mettez pas le matériel en contact avec des solvants ou des désinfectants nettoyeurs



Technische Daten / Bauteileliste:

1. Kopfstütze
2. Body-Flap
3. Zugband (gefaltet)
4. Fußsack
5. Sicherheitsgurt mit Schnalle
6. Kopffixierband
7. Sicherungsschleufe für den Sicherheitsriemen

Achtung! Die Einweisung darf ausschließlich von Personen durchgeführt werden, die von der Escape Mobility Company hierzu befähigt und zertifiziert worden sind.

Aufbewahrung der Escape-Mattress®

Wir empfehlen Ihnen, die Escape-Mattress® an einer strategischen (vorzugsweise zentralen) Stelle aufzubewahren.

Reinigen der Escape-Mattress®

Das Material lässt sich mit einem Desinfizienzien in wässrigen Systemen (wie z. B. Chlorpräparaten oder quaternärem Ammonium) gemäß den Vorschriften zum betreffenden Desinfizienzien desinifizieren. Es sind jedoch Verfärbungen möglich. Das Material darf unter KEINER Bedingung mit Lösungsmitteln / lösungsmittelhaltigen Reinigungs-Desinfektionsmitteln (siehe z. B. Alkoholen) in Berührung

Technische specificaties/ Onderdelenlijst:

1. Hoofdsteun
2. Body flap
3. Sleepband (opgevouwen)
4. Voetenzak
5. Veiligheidsriem met gesp
6. Fixatieband voor het hoofd
7. Lus t.b.v. veiligheidsgordel

Let op! Training mag uitsluitend worden uitgevoerd door personen die gecertificeerd zijn door Escape Mobility Company.

De locatie van de Escape-Mattress®

Wij adviseren u om de Escape-Mattress® op een strategische (bij voorkeur centrale) plek te plaatsen.

Schoonmaken van de Escape-Mattress®

Het materiaal kan worden ontsmet met desinfectans in waterige systemen (zoals bijvoorbeeld chloorpreparaten of quaternair ammonium) conform de voorschriften van de betreffende desinfectans. Verkleuringen zijn evenwel mogelijk. Materiaal beslist NIET in contact brengen met oplosmiddelen/ oplosmiddel houdende schoonmaak-

The material is resistant to blood, urine, acids and alkaline. Iodine and alkaline leave discolourations in the material.

Initial use of the Escape-Mattress®:

1. **Model Fold:** Click open the buckle which keeps the Escape-Mattress® together and unfold the mattress. Position the headrest, if this has not already been done.

Model Compact: Remove the Escape-Mattress® from the bag and fasten the headrest to the mattress.

Model Solo: Unzip the case which contains the Escape-Mattress®.

Remove the headrest from its compartment and position it onto the mattress.

Model Stretcher: Remove the Escape-Mattress® from the stretcher and unfasten the body flaps at the underside of the Escape-Mattress®. Lay the Escape-Mattress® flat on the floor and fasten the headrest (*refer picture 1*).

Do not use the Escape-Mattress® without the headrest.

contenant des dissolvants (tels que par exemple les alcools). Le matériel est résistant au sang, à l'urine, aux acides et à la soude. L'iode et les colorants déteindront sur le matériel.

Mettre l' Escape-Mattress® à l'usage :

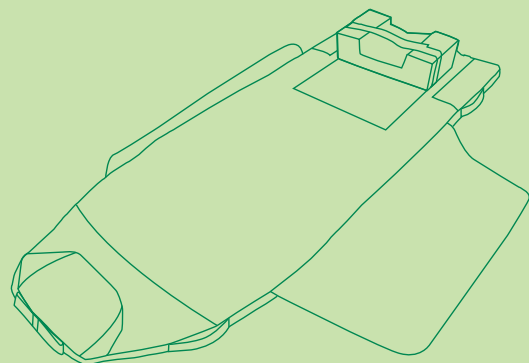
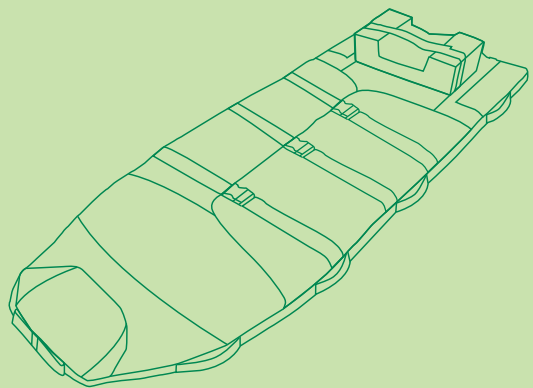
1. **Modèle Fold :** Ouvrez la boucle qui retient l'Escape-Mattress® par un clic et dépliez le matelas. Fixez l'appui-tête si ce n'est déjà fait.

Modèle Compact : Prenez l'Escape-Mattress® de son sac et fixez l'appui-tête sur le matelas.

Modèle Solo : Ouvrez la housse autour de l'Escape-Mattress® à l'aide de la fermeture éclair. Prenez l'appui-tête du compartiment sur la housse et fixez-la sur le matelas.

Modèle Brancard : Enlevez l'Escape-Mattress® du brancard et détachez les body flaps (rabats) d'en dessous l'Escape-Mattress®. Placez l'Escape-Mattress® à plat par terre et fixez l'appui-tête (*voir fig. 1*).

Ne jamais employer l'Escape-Mattress® sans appui-tête !



gebracht werden. Das Material ist blut-, urin-, säure- und laugenbeständig. Jod und Farbstoffe werden zu Verfärbungen im Material führen.

Vorbereitung und Einsatz der Escape-Mattress®:

1. **Modell Fold:** Öffnen Sie die Schnalle, welche die Escape-Mattress® zusammenhält und entfalten Sie die Matratze. Bringen Sie die Kopfstütze an, falls dies noch nicht geschehen sein sollte.

Modell Compact: Nehmen Sie die Escape-Mattress® aus der Tasche und befestigen Sie die Kopfstütze auf die Matratze.

Modell Solo: Öffnen Sie die Hülle, in der die Escape-Mattress® aufbewahrt wird. Nehmen Sie die Kopfstütze aus dem Fach auf der Hülle und bringen Sie diese auf der Matratze an.

Modell Stretcher: Nehmen Sie die Escape-Mattress® von der Trage und lösen Sie die Body-Flaps an der Unterseite der Escape-Mattress®. Legen Sie die Escape-Mattress® flach auf den Boden und befestigen Sie die Kopfstütze (*siehe Abb. 1*).

Die Escape-Mattress® darf nicht ohne Kopfstütze eingesetzt werden.

ontsmettingsmiddelen (zoals bijvoorbeeld alcoholen). Het materiaal is bloed-, urine-, zuur- en loogbestendig. Jodium en kleurstoffen laten verkleuringen achter in het materiaal.

In gebruik nemen van de Escape-Mattress®:

1. **Model Fold:** Klik de gesp open die de Escape-Mattress® bij elkaar houdt en ontvouw de matras. Plaats de hoofdsteun indien dit nog niet is gebeurd.

Model Compact: Pak de Escape-Mattress® uit de tas en bevestig de hoofdsteun op de matras.

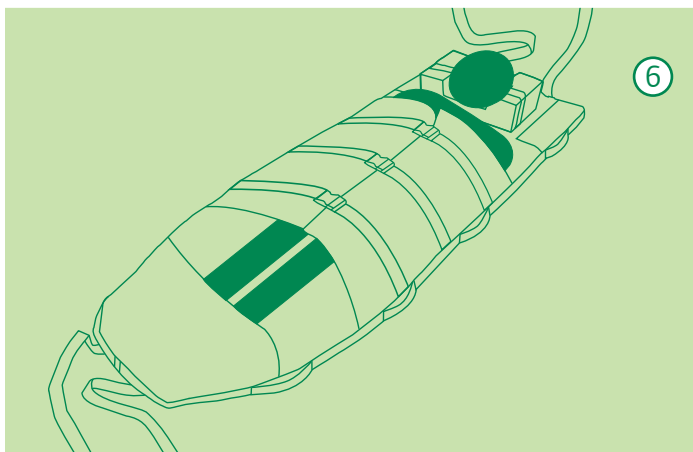
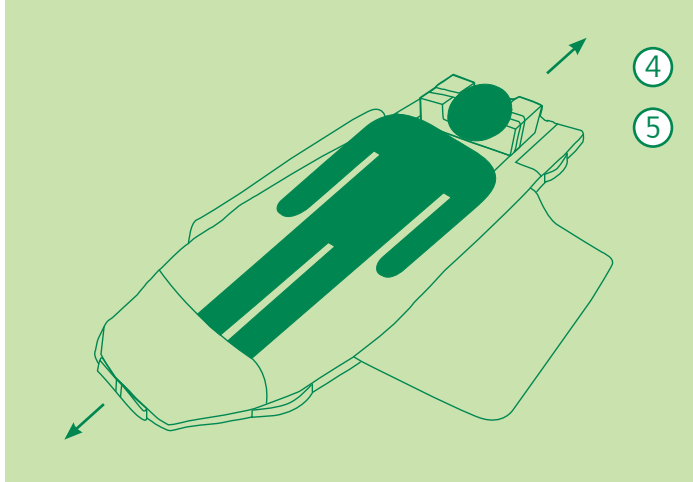
Model Solo: Rits de hoes open die om de Escape-Mattress® zit. Haal de hoofdsteun uit het vak dat op de hoes bevestigd is en plaats deze op de matras.

Model Brancard: Haal de Escape-Mattress® van de brancard en maak de body flaps aan de onderzijde van de Escape-Mattress® los. Leg de Escape-Mattress® plat op de vloer en bevestig de hoofdsteun (*zie afb. 1*).

De Escape-Mattress® niet gebruiken zonder hoofdsteun.

2. Make sure that the foot bag faces the direction of the route to be travelled.
3. Click open the buckles of the belts and open the de body flaps (refer picture 3).
4. Free the towing straps at the head end and the foot end by releasing the velcro strip (refer picture 4).
5. Assist the evacuee onto the Escape-Mattress®. The head needs to be positioned on the headrest with the feet secured in the foot bag (refer picture 5). Check that the headrest is in the correct position.
To change the position of the headrest remove the headrest from the velcro and re-adjust to the desired position.
Close the fixing strap of the headrest, in order to hold the head in place.
6. Place the body flaps around the evacuee and close the safety belts (these must 'click'). Always make sure that the arms of the evacuee are under the body flaps (refer picture 6).
7. Pass the ends of the safety belts under the closed belts so that they do not dangle freely.

2. Prenez soin de mettre le sac à pieds dans la direction de la route à suivre.
3. Ouvrez les boucles des sangles par un clic et ouvrez les body flaps (rabats). (voir fig. 3)
4. Libérez les bandes de remorque à la tête et aux pieds en détachant les bandes velcro (voir fig. 4).
5. Faites que la personne à évacuer prenne place sur l'Escape-Mattress® ou placez-la sur le matelas. La tête repose sur l'appui-tête, les pieds se trouvent dans le sac à pieds (voir fig. 5). Contrôlez la bonne position de l'appui-tête.
Adapter la position de l'appui-tête : Retirez l'appui-tête du velcro et remettez-la dans la position désirée.
Fermez la sangle de fixation de l'appui-tête afin de fixer la tête si besoin est.
6. Passez les body flaps (rabats) sur la personne à évacuer et fermez les sangles de sécurité (elles doivent cliqueter). Faites toujours de sorte que les bras de la personne à évacuer se trouvent sous les body flaps (rabats) (voir fig. 6).
7. Passez les extrémités des sangles de sécurité sous les sangles fermées afin qu'elles ne soient pas ballantes.

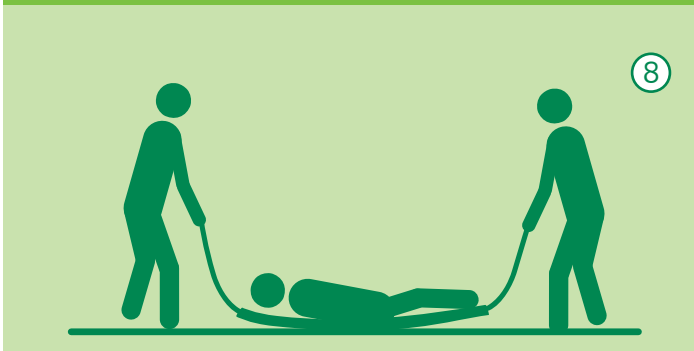


2. Achten Sie darauf, dass der Fußsack in die Richtung der zu begehenden Strecke liegt.
3. Lösen Sie die Schnallen von den Gurten und öffnen Sie die Body-Flaps (siehe Abb. 3).
4. Machen Sie die Zugbänder am Kopf und Fußende frei, indem Sie den Klettverschluss lösen (siehe Abb. 4).
5. Lassen Sie die zu evakuierende Person sich auf die Escape-Mattress® legen oder legen Sie sie selbst auf die Matratze. Der Kopf hat auf der Kopfstütze zu liegen und die Füße sollen in dem Fußsack stecken (siehe Abb. 5). Vergewissern Sie sich, dass die Kopfstütze in der richtigen Position ist.
Anpassen der Position der Kopfstütze: Lösen Sie die Kopfstütze vom Klettband und befestigen Sie diese anschließend in der gewünschten Position.
Schließen Sie das Fixierband der Kopfstütze, um auf diese Weise den Kopf, falls notwendig, zu fixieren..
6. Legen Sie die Body-Flaps über die zu evakuierende Person und schließen Sie die Sicherheitsgurte (diese müssen hörbar einklicken). Sorgen Sie immer dafür, dass sich die Arme der zu evakuierenden Person unter den Body-Flaps befinden (siehe Abb. 6).
7. Stecken Sie die Enden der Sicherheits-

2. Zorg ervoor dat de voetenzak in de richting ligt van de af te leggen route.
3. Klik de gespen van de riemen los en open de body flaps (zie afb. 3).
4. Maak de sleepbanden aan het hoofd- en voeteneinde vrij door het klittenband los te maken (zie afb. 4).
5. Laat de evacuë(e) plaatsnemen op de Escape-Mattress® of leg hem/haar op de matras. Het hoofd ligt op de hoofdsteu, zijn/haar voeten zitten in de voetenzak (zie afb. 5). Controleer of de hoofdsteu in de juiste positie zit.
De positie van de hoofdsteu aanpassen: trek de hoofdsteu van het klittenband en bevestig hem terug in de gewenste positie.
Sluit de fixatieband van de hoofdsteu om op deze manier het hoofd te fixeren indien dit nodig is.
6. Sla de body flaps over de evacuë(e) en sluit de veiligheidsriemen (deze moeten 'klikken'). Zorg er altijd voor dat de armen van de evacuë(e) zich onder de body flaps bevinden (zie afb. 6).
7. Steek de uiteinden van de veiligheidsriemen onder de gesloten riemen zodat deze niet loshangen.

8. Evacuate the person. This requires at least two persons: one at the head end and one at the foot end. Pull the evacuee in the direction of the staircase, feet first, using the long towing straps (*refer picture 8*). If you raise the foot end slightly, the friction resistance decreases.
9. In order to negotiate bends, it may be easier to:
- use the shorter strap of the towing straps (Model Fold, Solo and Compact).
 - use the extra handles, half way along the towing straps (Model Stretcher).
10. The person at the foot end now steps onto the stairs. When negotiating the bend, it helps to raise the foot end slightly. (This also goes for a turn on a landing). Let the person who is at the foot end rest the mattress against their hip / upper leg, so that the speed of descent can be properly controlled. This also helps the person at the head end (*refer picture 10*). Evacuate down the stairs at a calm pace. The person at the head end must be in sync with the movement. In this way it is also possible to continue to

8. Évacuez la personne. Il faut au moins 2 personnes, une à la tête et une aux pieds. Traînez la personne à évacuer dans la direction de l'escalier, en utilisant les longues bandes de remorque (*voir fig. 8*). En soulevant le matelas aux pieds, la résistance de frottement, et avec cela l'effort physique, diminuera sensiblement.
9. Pour manœuvrer dans les virages, il peut être plus facile de :
- Utiliser les bandes transversales des bandes de remorque (modèles Fold, Solo et Compact) ;
 - Utiliser les poignées supplémentaires au milieu des bandes de remorque (modèle Brancard) ;
10. Maintenant, la personne qui se trouve aux pieds se met à sur l'escalier. En soulevant du côté des pieds on peut éventuellement rendre un tour vers l'escalier plus facile à négocier. (Il en va de même pour un tour sur un palier.) La personne du côté des pieds doit laisser reposer le matelas contre sa hanche ou sa cuisse afin de garantir un bon contrôle de la vitesse de descente de l'escalier. Au même temps, on décharge la personne à la tête (*voir fig. 10*). Évacuez tranquille-



- gurte unter die geschlossenen Gurte, damit sie nicht locker hängen können.
8. Evakuieren Sie die zu evakuierende Person. Diese Handlung soll von mindestens 2 Personen vorgenommen werden, eine am Kopf und eine am Fußende. Ziehen Sie die zu evakuierende Person mit den Füßen voran in Richtung der Treppe und nutzen Sie dabei die langen Zugbänder (*siehe Abb. 8*). Wenn Sie das Fußende in die Höhe heben, werden der Reibungswiderstand und damit die Kraftanstrengung deutlich geringer.
9. Sie manövrieren leichter durch die Kurven, wenn Sie:
- die Querbänder der Zugbänder benutzen (Modelle Fold, Solo und Compact).
 - die zusätzlichen Handgriffe in halber Höhe der Zugbänder benutzen (Modell Stretcher).
10. Die Person am Fußende betritt jetzt die Treppe. Indem man das Fußende anhebt, kann eine etwaige Kurve in der Treppe einfacher bewältigt werden. (Dies gilt auch für Treppenabsätze.) Lassen Sie die am Fußende stehende Person die Matratze mit der Hüfte / den Oberschenkeln abstützen, so dass die Geschwindigkeit des

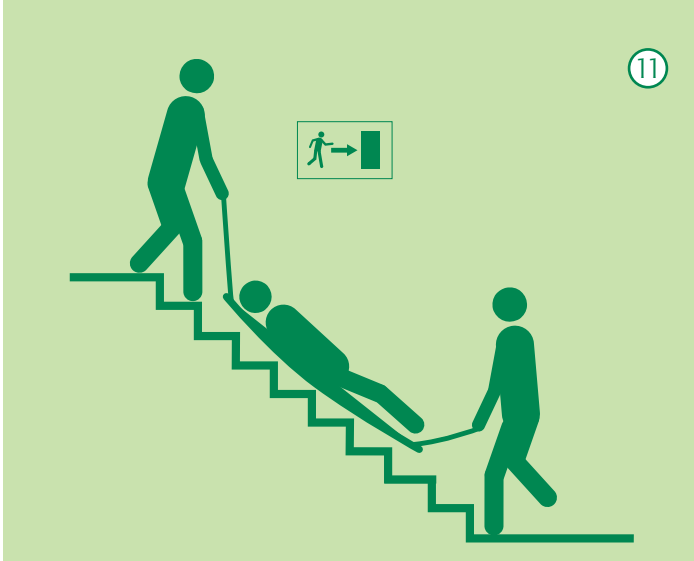
8. Evacueer de persoon. Hier zijn minimaal 2 personen voor nodig, één aan het hoofd- en één aan het voeteneinde. Trek de evacuée(e) in de richting van de trap, voeten eerst, gebruikmakend van de lange sleepbanden (*zie afb. 8*). Wanneer u het voeteneinde hoger tilt, wordt de wrijvingsweerstand en daarmee de krachtsinspanning, duidelijk geringer.
9. Om door bochten te manoeuvreren, kan het gemakkelijker zijn om:
- de dwarsbanden van de sleepbanden te gebruiken (Model Fold, Solo en Compact).
 - de extra handgrepen halverwege de sleepbanden te gebruiken (Model Brancard).
10. De persoon die aan het voeteneinde staat, stapt nu de trap op. Door het optillen van het voeteneinde kan men de eventuele draai naar de trap eenvoudiger maken (ook de draai op een bordes). Laat de persoon die aan het voeteneinde staat, de matras tegen zijn heup/bovenbeen steunen, zodat men een goede controle heeft over de snelheid van de afdaling. Tevens ontlast men de persoon aan het hoofdeinde (*zie afb. 10*). Evacueer rustig de trap af. De persoon aan het

walk upstraight maintaining a good body position.

11. At the bottom of the stairs the person at the foot end must pay attention to the straps by continuing to walk forward (refer picture 11). The person at the head end must slightly increase their speed on the final step, in order to make the transition easier.
12. Tow the evacuee to a safe location or the assembly point.
13. Unfasten the body flaps and help the evacuee get off the Escape-Mattress® (refer picture 13).

ment en descendant l'escalier. La personne à la tête doit suivre le mouvement de manière égale. De cette façon, il est également possible de se tenir droit, ce qui est une bonne position corporelle.

11. Arrivé en bas de l'escalier, la personne aux pieds laissera filer les bandes de remorque afin de pouvoir quitter l'escalier plus facilement (voir fig. 11). La personne à la tête devra être préparée à faire une vitesse un peu plus élevée à la dernière marche de l'escalier afin de faciliter le passage.
12. Traînez la personne à évacuer jusqu'à un endroit sûr ou bien jusqu'au lieu de rassemblement.
13. Ouvrez les body flaps (rabats) et aidez la personne à descendre de l'Escape-Mattress® (voir fig. 13).



Abstiegs gut beherrscht werden kann. Außerdem wird damit der Helfer am Kopfende entlastet (siehe Abb. 10).

- Die Evakuierung über die Treppe sollte ruhig verlaufen. Die am Kopfende gehende Person sollte gleichmäßig mitgehen. Auf diese Weise kann man weiterhin aufrecht gehen und eine gute Körperhaltung annehmen.
11. Unten an der Treppe wird der Helfer am Fußende die Zugbänder lockern müssen, um bequem von der Treppe zu kommen (siehe Abb. 11). Der Helfer am Kopfende muss Rücksicht darauf nehmen, dass die letzte Stufe mit etwas mehr Geschwindigkeit genommen wird, damit der Übergang bequemer zu machen ist.
 12. Ziehen Sie die evakuierte Person an eine sichere Stelle / zum Sammelort.
 13. Lösen Sie die Body-Flaps und helfen Sie der evakuierten Person die Escape-Mattress®, sofern möglich, zu verlassen. (siehe Abb. 13).

hoofdeinde moet gelijk meelopen in de beweging. Op deze manier is het tevens mogelijk om rechtop te blijven lopen en hierdoor een goede lichaamshouding aan te nemen.

11. Onderaan de trap zal de persoon aan het voeteneinde de sleepbanden laten vieren om eenvoudig de trap te kunnen verlaten (zie afb. 11). De persoon aan het hoofdeinde moet er op bedacht zijn dat men op de laatste trede iets meer snelheid maakt om de overgang te vergemakkelijken.
12. Sleep de evacuë(e) naar een veilige locatie/de verzamelplaats.
13. Maak de body flaps los en help de evacuë(e) van de Escape-Mattress® (zie afb. 13).

Storing the Escape-Mattress® after use:

1. Inspect the mattress for damage and/or wear. Faults are allowed to be repaired by the supplier only. If necessary the mattress can be cleaned as described on page 3.
2. Fold the towing straps and store them behind the velcro strips provided for that purpose.
3. Stretcher mattress: fold the body flaps towards the underside and fasten them together with the velcro strip provided.
4. Place the Escape-Mattress® back into the case (if applicable).
5. Return the headrest in the storage compartment provided (if applicable).

Interim changes in technical specifications, printing and composing errors excepted.

Ranger l'Escape-Mattress® après l'emploi :

1. Contrôlez le matelas sur des signes de détérioration et/ ou d'usure. Des défauts ne peuvent être réparés que par le fournisseur. Si besoin est, le matelas peut être nettoyé comme décrit à la page 3.
2. Pliez les bandes de remorque et rangez-les à l'aide de leurs bandes velcro.
3. Matelas brancard : Pliez les body flaps (rabats) vers le dessous et fixez-les à l'aide de leurs bandes velcro.
4. Remettez l'Escape-Mattress® dans sa housse (si applicable).
5. Placez l'appuie-tête dans son casier (si applicable).

Sous réserve de changements survenus entre-temps dans les spécifications techniques, ou de fautes de typographie ou d'impression.

Aufbewahren der Escape-Mattress® nach der Benutzung:

1. Prüfen Sie die Matratze auf Beschädigungen und / oder Abnutzung. Defekte dürfen nur vom Lieferanten behoben werden. Falls nötig, kann die Matratze gemäß der Beschreibung auf Seite 3 gereinigt werden.
2. Falten Sie die Zugbänder zusammen und heben Sie sie diese hinter dem jeweils dafür vorgesehenen Klettband auf.
3. Tragen der Matratze: Falten Sie die Body-Flaps nach unten um und binden Sie sie mit dem dafür vorgesehenen Klettband zusammen.
4. Legen Sie die Escape-Mattress® wieder in die Hülle (sofern vorhanden).
5. Legen Sie die Kopfstütze in das dafür vorgesehene Ablagefach (sofern vorhanden).

Zwischenzeitliche Änderungen in den technischen Spezifikationen, Druck- und Satzfehler vorbehalten.

Opbergen van de Escape-Mattress® na gebruik:

1. Inspecteer de matras op beschadigingen en/of slijtage. Defecten mogen enkel worden hersteld door de leverancier. Indien nodig kan de matras gereinigd worden zoals beschreven op pagina 3.
2. Vouw de sleepbanden op en berg ze op achter het daarvoor bestemde klittenband.
3. Brancard matras: sla de body flaps om naar de onderkant en bevestig deze aan elkaar met de daarvoor bestemde klittenband.
4. Plaats de Escape-Mattress® terug in de hoes (indien van toepassing).
5. Plaats de hoofdsteun in het daarvoor bestemde opbergvak (indien van toepassing).

Tussentijdse wijzigingen in technische specificaties, druk- en zetfouten voorbehouden.



EG-Verklaring van overeenstemming

Europese Richtlijn 93 / 42 / EEG

Fabrikant: Escape Mobility Company
Bezoekadres: Marconistraat 32
Postcode woonplaats: 6372 PN Landgraaf
Postadres: Postbus 2693
Postcode woonplaats: 6401 DD Heerlen
Telefoonnummer: +31 (0)45 - 5727031
Faxnummer: +31 (0)45 - 5724940
E-mail: info@escape-mobility.com

Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de volgende producten met ICGZ registratienummer NL-CA002-2012-23816:

Escape Mobility Company Escape-Mattress® Solo
Escape Mobility Company Escape-Mattress® Fold 55/70
Escape Mobility Company Escape-Mattress® Compact
Escape Mobility Company Escape-Mattress® Brancard

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de eisen van de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42/EEG, zijnde geclassificeerd als klasse I conform bijlage IX.

En voldoen aan de volgende (geharmoniseerde) normen, welke geheel of gedeeltekijk zijn toegepast:

- NEN-EN 12182
- NEN-EN 1865

Gedaan te Landgraaf,

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "H. L. G. van Leeuwen", is written over a horizontal blue line.

Escape Mobility Company
H.L.G. van Leeuwen, Directeur



EC Certificate of Compliance

European Directive 93 / 42 / EEG

Manufacturer: Escape Mobility Company
Address for visitors: Marconistraat 32
Postal code town: 6372 PN Landgraaf
Postal address: Postbus 2693
Postal code town: 6401 DD Heerlen
Telephone number: +31 (0)45 - 5727031
Fax number: +31 (0)45 - 5724940
E-mail address: info@escape-mobility.com

Certifies under its own responsibility that the following products with ICG registration number NL-CA002-2012-23816:

Escape Mobility Company Escape-Mattress® Solo
Escape Mobility Company Escape-Mattress® Fold 55/70
Escape Mobility Company Escape-Mattress® Compact
Escape Mobility Company Escape-Mattress® Stretcher

to which this certificate relates, are in compliance with the requirements of the European Directive concerning medical devices 93/42/EEC, being classified as class I in accordance with appendix IX.

And comply with the following (harmonised) standards, which have been applied entirely or in part:

- NEN-EN 12182
- NEN-EN 1865

Drawn up in Landgraaf,

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "H.L.G. van Leeuwen", is written over a horizontal blue line.

Escape Mobility Company
H.L.G. van Leeuwen, Director



Déclaration CE de conformité

Directive européenne 93 / 42 / EEG

Fabricant : Escape Mobility Company
Adresse : Marconistraat 32
Code postale et ville : 6372 PN Landgraaf
Adresse postale : Postbus 2693
Code postale et ville : 6401 DD Heerlen
Numéro de téléphone : +31 (0)45 - 5727031
Numéro de fax : +31 (0)45 - 5724940
Adresse e-mail : info@escape-mobility.com

Déclare sous sa propre responsabilité personnelle que les produits suivants munis de numéros de registration IGZ (l'inspection de la santé populaire aux Pays-Bas) NL-CA002-2012-23816:

Escape Mobility Company Escape-Mattress® Solo
Escape Mobility Company Escape-Mattress® Fold 55/70
Escape Mobility Company Escape-Mattress® Compact
Escape Mobility Company Escape-Mattress® Brancard

Sur lesquels cette déclaration est faite, soient conformes aux conditions requises par la directive européenne concernant les dispositifs médicaux 93 / 42 / CEE étant classifiés comme classe I conforme à l'annexe IX.

Et répondent aux normes (harmonisées) suivantes, qui sont appliquées entièrement ou partiellement :

- NEN-EN 12182
- NEN-EN 1865

Fait à Landgraaf,

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "H.L.G. van Leeuwen", is written over a horizontal blue line.

Escape Mobility Company
H.L.G. van Leeuwen, directeur



EG-Konformitätserklärung

Europäische Richtlinie 93 / 42 / EEG

Hersteller: Escape Mobility Company
Besuchsadresse: Marconistraat 32
PLZ Ort: 6372 PN Landgraaf
Postanschrift: Postbus 2693
PLZ Ort: 6401 DD Heerlen
Rufnummer: +31 (0)45 - 5727031
Faxnummer: +31 (0)45 - 5724940
E-Mail-Adresse: info@escape-mobility.com

Wir erklären eigenverantwortlich, dass die nachfolgenden Produkte mit ICG-Registrierennummer NL-CA002-2012-23816:

Escape Mobility Company Escape-Mattress® Solo
Escape Mobility Company Escape-Mattress® Fold 55/70
Escape Mobility Company Escape-Mattress® Compact
Escape Mobility Company Escape-Mattress® Stretcher

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Anforderungen der Europäischen Richtlinie für medizinische Hilfsmittel 93/42/EWG entsprechen und als Kategorie I gemäß Anlage IX klassifiziert sind.

Diese Produkte entsprechen den nachstehenden (harmonisierten) Normen, die ganz oder teilweise angewandt worden sind:

- NEN-EN 12182
- NEN-EN 1865

Landgraaf, den

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Herman van der Vlies", is written over a horizontal blue line.

Escape Mobility Company
H.L.G. van Leeuwen, Geschäftsführer

